

A ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA LECTURA EN
ESPAÑOL A TRAVES DE IMAGENES CON ALUMNOS DE
1ER. GRADO DE EDUCACION PRIMARIA BILINGUE

PROPUESTA PEDAGOGICA

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE

**Licenciado en Educación Primaria para
el Medio Indígena**

P R E S E N T A

María Luz Díaz López

DICTAMEN PARA TITULACIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas 12 de JUNIO de 199 6

C.
MARIA LUZ DIAZ LOPEZ
PRESENTE:

El que suscribe, presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad, y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "LA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LECTURA EN ESPAÑOL A TRAVÉS DE IMÁGENES CON ALUMNOS DE PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE". - - - -

_____ opción PROPUESTA PEDAGÓGICA.
a propuesta del asesor C. LTJ. ABRAHAM LEON TRUJILLO. - - - - -
_____ manifiesto a usted que reúne las pertinencias pedagógicas, para dictaminarlo favorablemente y autorizarle presentar su examen profesional.



ACENTUAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"
S. E. P.
UNIDAD 07A
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
DR. JOSÉ FRANCISCO NIGENDA PÉREZ
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE TITULACIÓN
UPN, UNIDAD 07A

JFNP/CCS/mem.4

I N D I C E

PAGINA

INTRODUCCION	
I. LA COMUNIDAD	4
A. Descripción de la Comunidad	4
B. Actividades económicas	6
II. LA INSTITUCION ESCOLAR	11
A. Antecedentes	11
B. Organización	11
C. Características Físicas	12
D. El grupo escolar	13
III. ELECCION Y DELIMITACION DEL TEMA	15
A. Elección del tema	15
B. Delimitación	15
C. Descripción de la situación problemática	16
IV. ALTERNATIVAS DE SOLUCION	21
A. Las alternativas	21
B. Objetivos	21
C. Justificación	21
V. FUNDAMENTACION TEORICA METODOLOGICA	24
A. La lectura	24
B. Proceso de lectura	25
C. Tipos de lectura	27
D. Estrategias	30

E.	Evaluación de la lectura	32
VI.	TECNICAS A UTILIZAR	34
A.	Nombre del tema	34
B.	Lectura con imagen	34
C.	Aplicación de la propuesta	37
VII.	EVALUACION DE LA PROPUESTA	43
A.	Evaluación	43
B.	Recursos	48
1.	Humanos	48
2.	Materiales	48
VIII.	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES	49
	BIBLIOGRAFIA	51

LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LECTURA EN ESPAÑOL
A TRAVES DE IMAGENES CON ALUMNOS DE 1ER. GRADO DE
EDUCACION PRIMARIA BILINGUE

P R E S E N T A C I O N

El presente trabajo de Propuesta Pedagógica, se ha -
elaborado con el fin de que la enseñanza-aprendizaje en el
medio indígena sea más eficaz y para esto se toma en cuen-
ta el contexto social donde se desenvuelven los educandos,
por lo cual se elige como alternativa la ENSEÑANZA-APRENDI
ZAJE DE LA LECTURA EN ESPAÑOL A TRAVES DE IMAGENES CON - -
ALUMNOS DE 1ER. GRADO DE EDUCACION PRIMARIA BILINGUE.

El objetivo por el cual se realiza la Propuesta Peda-
gógica es porque se observaron problemas en cuanto a la ad
quisición y apropiación de la lectura, proponiéndose el -
uso de imágenes ya que esta técnica se considera adecuada-
para el proceso enseñanza-aprendizaje de la lectura por lo
que se ha optado su aplicación a partir del mes de noviem-
bre de 1994, a mayo de 1995.

El trabajo consta de los siguientes capítulos:

Capítulo I. Denominado LA COMUNIDAD. Aquí se presenta la
descripción de la comunidad con la explicación correspon--
diente en cada una de las partes que lo conforman, esta -
descripción inicia a partir de sus antecedentes históricos
hasta la situación actual del lugar.

Capítulo II. LA INSTITUCION ESCOLAR. En este apartado se describe a la escuela tomando en cuenta sus antecedentes, estructura, organización; así como también la descripción del grupo y los problemas que existen en el aula.

Capítulo III. En este capítulo denominado ELECCION Y DELIMITACION DEL TEMA. Se presenta el tema principal que alude a la elaboración de la Propuesta Pedagógica, delimitando así en el lugar y grupo en que corresponde. En el mismo capítulo también se hace mención sobre la situación problemática que se vive en el aula.

Capítulo IV. ALTERNATIVAS DE SOLUCION. En lo que respecta a este capítulo, se propone alternativas de solución de acuerdo al problema planteado.

Capítulo V. FUNDAMENTACION TEORICA METODOLOGICA. En este apartado se hace referencia sobre la lectura y su proceso, así como también los tipos de lectura que existen, tomando en consideración las estrategias que deberá seguir el lector para su buena comprensión y al mismo tiempo también con respecto a la evaluación de la misma.

Capítulo VI. TECNICAS A UTILIZAR. Es donde se encuentran las técnicas utilizadas por el maestro para la enseñanza-aprendizaje de la lectura.

Capítulo VII. EVALUACION DE LA PROPUESTA. Se refiere a - las diferentes estrategias empleadas para la evaluación de la Propuesta ya que esto se considera de suma importancia para saber los resultados de los trabajos que se llevan a cabo con los alumnos.

Capítulo VIII. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES. Aquí se encuentran plasmadas las actividades que se realizan en la Propuesta Pedagógica, debidamente calendarizadas.

BIBLIOGRAFIA. Por último se cita la bibliografía utilizada para la elaboración de este trabajo.

I. LA COMUNIDAD

A. Descripción de la Comunidad.

I. Antecedentes Históricos.

De acuerdo con los datos proporcionados por las autoridades de la comunidad "Las Pilas", Municipio de Chicoasén, Chiapas, quienes expresaron que la fundación de esta comunidad fue en el año de 1940, por un grupo de campesinos de habla Tzotzil, inmigrantes de la Ribera Agilhó, Municipio de Bochil, Chiapas.

2. Ubicación Geográfica.

La comunidad de Las Pilas, se encuentra a 12 kilómetros de distancia de la Cabecera Municipal, teniendo los siguientes límites:

Al Norte colinda con la Finca "EL SAUCE" Municipio de Chicoasén; al Sur con las Rancherías "EL PIÑON Y EL SABINAL" del mismo Municipio; al Este con las Fincas "EL CASTILLO Y EL CAPULIN" Municipio de Bochil y al Oeste limita con la Colonia "LA NUEVA" Municipio de Copainalá y la Ribera "CACAHUANO" Municipio de Chicoasén.

Tiene una extensión territorial de 150 hectáreas y se

encuentra a una altura de 900 metros sobre el nivel del mar.

3. Clima

En cuanto al clima que prevalece en este lugar, es cálido-húmedo y se le considera una temperatura mínima de 19°C, media de 22°C y máxima de 25°C.

4. Relieve y Geología

Con relación a la topografía, el lugar es inclinado y quebrado, según su relieve natural es alto con un tipo de suelo arenoso; en algunas partes también se observan cerros y montañas los cuales permiten la existencia de pequeños arroyos y manantiales.

5. Zoogeografía

En cuanto a la fauna, lo integran diversos animales silvestres y domésticos; entre los animales silvestres encontraremos coyotes, armadillos, conejos, ardillas, mapaches, zorros y palomas de diferentes clases. Entre los animales domésticos existen los siguientes: Caballos, vacas, burros, perros, marranos y borregos, así como también aves de corral como son: Gallinas, guajolotes y patos.

Referente a la flora, se compone de un pequeño bosque en donde se encuentran árboles de pino, caoba, roble, amate, ciprés, guanacastle y cedro. También abundan los diversos arbustos como el güitumbillo, cocoite, guayaba, nan ce, jocote y espinas.

6. Hidrografía

En esta comunidad no existen ríos ni arroyos grandes, pero actualmente han realizado ya la excavación de un pozo profundo en donde se almacena agua, el cual abastece a la comunidad para sus diferentes usos.

B. Actividades económicas

Los cultivos fundamentales del lugar son, el maíz y el frijol. Los productos que se obtienen del cultivo son consumidos por ellos mismos. También cuentan con varias clases de ganado como son: Ganado porcino, ovino, vacuno, asnal y caballar; así también existen aves de corral que de una u otra forma les sirve a los habitantes para obtener ingresos económicos adicionales.

El tipo de trabajo que realizan las personas de este lugar, es agrícola, ganadero y artesanal. Algunos emigran hacia otros lugares en busca de otras fuentes de trabajo.

1. Servicios Públicos

La comunidad cuenta con los siguientes servicios públicos: Una Escuela Primaria Bilingüe, Jardín de Niños, - Agencia Municipal y Energía Eléctrica.

2. Población

La población se compone de 370 habitantes, considerándolo como zona rural y tiene como características étnicas- el ser TZOTZIL, así como también sus costumbres, tradicio- nes, religión, lengua, valores y formas de vida.

De los 370 habitantes, emigran el 31% hacia otros lu- gares temporalmente. De acuerdo al censo de población, el índice de nacimientos es de el 2% anual y 1% de mortali- - dad.

CENSO GENERAL DE POBLACION

CENSO GENERAL	<u>H 196</u>	<u>M 174</u>	<u>T 370</u>
CENSO PREESCOLAR	<u>18</u>	<u>9</u>	<u>27</u>
CENSO ESCOLAR	<u>57</u>	<u>48</u>	<u>105</u>
CENSO ANALFABETAS	<u>18</u>	<u>14</u>	<u>32</u>

3. Aspecto Cultural

La comunidad es esencialmente indígena, si entendemos por esto a un grupo de personas organizados en sociedad, - que conservan algunas características culturales y lingüísticas propias que los distinguen de las poblaciones mestizas.

En la población prevalece un alto índice de monolingüismo en tzotzil que se observa sobre todo en la generación de adultos, hombres y mujeres; ya que en los jóvenes y niños es notorio el uso cada vez más amplio del español - aunque éste no llega a reemplazar a la lengua materna que presenta un uso funcional a nivel de la familia y comunidad, considerándose como espacios propicios para la adquisición y uso del español al comercio organizado y sobre todo en la escuela, que se considera, dadas sus funciones en la comunidad, como el principal agente de aculturación.

Por otro lado, el castellano se ha introducido en la comunidad por diferentes vías entre las que encontramos: - La migración temporal por cuestiones laborales o comerciales, la religión, la música, educación formal, mediante los mestizos que llegan a la comunidad, por matrimonios entre parejas con diferentes niveles de conocimiento del español.

En relación a las características actuales de la comunidad y como consecuencia de las relaciones desiguales de existencia, la población aunque conserva vestigios de la cultura ancestral, presenta un proceso de transformación que es resultado, por un lado, de la influencia de la so-ciedad nacional, y por otro, de la adaptación de sus características para poder acceder a mejores condiciones de vida. Los cambios experimentados han ido modificando aspectos de la organización interna de los habitantes, al grado de ir perdiendo su configuración original basada en la organización de tipo comunitario. Situación que no es ajena al desarrollo histórico seguido por la población en cons-tante contacto con una sociedad más amplia, donde las relaciones económicas, sociales y culturales que se establecen son fundamentales en la determinación del proceso de cam-bio. Por lo que la tendencia más generalizada en esta comunidad es la de dar preferencia a la cultura y lengua es-pañola, por considerar que de ella depende su superviven-cia.

El español, por ejemplo, por ser la lengua de la mayoría, posee un alto valor y prestigio para los miembros de la Comunidad, los que en la mayoría de los casos exigen su aprendizaje y uso sobre todo en la escuela con las genera-ciones de niños sujetos a educación formal. Debido a - -

ello, la lengua española ha ido cubriendo poco a poco ciertos ámbitos comunicativos que con anterioridad pertenecían a la lengua indígena.

En el contexto de esta relación desigual y desventajosa para los miembros de la etnia tzotzil, la cultura dominante trata de imponerse por diferentes vías, con el propósito de lograr la tan buscada unificación lingüística y cultural de todos los sectores que componen la comunidad. Tendencia que no se reduce solamente a los ámbitos de la lengua y cultura sino que abarca todo un conjunto de relaciones económicas y sociales tendientes a la integración comunitaria a la sociedad nacional.

II. LA INSTITUCION ESCOLAR

A. Antecedentes.

La escuela donde actualmente presto mis servicios, - perteneció al sistema estatal, pero por diversas causas re- - lativas a predilecciones de los miembros de la comunidad, - desde 1976 pasa al subsistema de Educación Indígena, co- - rrespondiendo a la Zona Escolar 303 con Cabecera Oficial - en Copainalá Mezcalapa, Chiapas.

B. Organización

La Institución Educativa denominada La Reforma con - clave 07DPB1285R es de organización incompleta, contando - con el director, 3 docentes y con 105 alumnos distribuidos - de la siguiente manera: 1o. y 2o. atendidos por 1 docente respectivamente; 3o. y 4o. por un solo docente y 5o. y 6o. grados por otro. El personal docente está constituido por maestros bilingües cuya formación profesional es, 3 con - Bachillerato Pedagógico y 1 cuenta con Licenciatura en U.- P.N. Con respecto a la lengua que posee el personal, 2 ha - blan el tzotzil y 2 el zoque.

El censo escolar del periodo 1994 - 1995 registra los siguientes datos:

GRADO	H	M	T
1o.	<u>11</u>	<u>9</u>	<u>20</u>
2o.	<u>9</u>	<u>10</u>	<u>19</u>
3o.	<u>13</u>	<u>8</u>	<u>21</u>
4o.	<u>10</u>	<u>5</u>	<u>15</u>
5o.	<u>9</u>	<u>5</u>	<u>14</u>
6o.	<u>5</u>	<u>11</u>	<u>16</u>
TOTAL	57	48	105

El horario de labores es de 5 horas diarias, trabajándose con un tiempo que comprende de las 8:00 a las 13:00 - hrs.

C. Características Físicas.

La escuela está construída con material moderno y con techo de lámina de asbesto. Tiene 5 aulas donde se distribuyen los distintos grupos de escolares.

El terreno que posee abarca una extensión de 100 metros cuadrados. Los principales anexos que tiene son: - - Casa de maestros, cancha deportiva, letrinas, asimismo -- cuenta con energía eléctrica y enmallado de alambre.

Los mesabancos son de tipo binario y generalmente son insuficientes, sobre todo en los salones donde se atienden

dos grados porque en éstos la población es mayor.

En la escuela también hay un Comité de Padres de Familia integrado por un presidente, vicepresidente, secretario, tesorero y 3 vocales a quienes les corresponde promover algunas de las actividades que se llevan a cabo en ésta Institución.

D. El grupo escolar.

1.- Caracterización.

El grupo que atiende es el primer grado, está compuesto por 20 alumnos, de los cuales, 11 son hombres y 9 mujeres, cuyas edades oscilan entre los 6 y 8 años.

Los niños que conforman el grupo en su mayoría pertenecen a la Comunidad, pero también existen niños que provienen de otras comunidades cercanas.

La situación lingüística que prevalece en el aula se caracteriza como bilingüismo subordinado porque la mayoría de los niños hablan tzotzil, con un mínimo dominio del español, contándose con una minoría que solamente sabe esta lengua, quienes tienen que adaptarse a las condiciones de interacción verbal que se realiza con los niños indígenas.

2. Problemas en el aula.

Entre los principales problemas detectados en el grupo de primer grado sobresalen:

- La falta de apropiación de la lectura y escritura.
- La falta de participación de los educandos.
- La poca importancia e interés asignado a las actividades que se realizan en el salón de clases.
- Las interferencias comunicativas motivadas por el manejo de la lengua materna en relación con los contenidos escolares y su transmisión.

III. ELECCION Y DELIMITACION DEL TEMA

A. Elección del tema

La enseñanza-aprendizaje de la lectura en español a través de imágenes con alumnos de 1er. grado de Educación-Primaria Bilingüe.

B. Delimitación

La enseñanza-aprendizaje de la lectura en español a través de imágenes, se realizará en el 1er. grado grupo "A" de la Escuela Primaria Bilingüe La Reforma C.C.T. 07DP B1285R, correspondiente a la Zona Escolar Núm. 303, de Copainalá Mezcalapa, Chiapas.

Los alumnos de este grupo presentan ciertas dificultades en cuanto a la adquisición y apropiación de la lectura. De acuerdo al Plan y Programa de estudio vigente, este problema se sitúa principalmente en el eje de Recreación Literaria y Lengua Escrita perteneciente a la asignatura de Español en primer grado. ¹

Haciendo mención también que uno de los contenidos que

1 SEP. Plan y Programas de estudio, 1993: 32

conforman el eje es: La lectura, ya que en ese contenido requiere la participación del alumno en la lectura que el maestro lleva a efecto, anticipando expresiones y contenidos según lo que el niño interprete. Es ahí donde los - - alumnos enfrentan serios problemas de lectura porque ellos tienen ciertos obstáculos en el manejo de palabras y contenidos, así como en su adecuada anticipación e interpretación.

C. Descripción de la situación problemática

La falta de adquisición y apropiación de la lectura en el grupo aparece determinada por las características socio culturales y lingüísticas de los educandos, dado a que - - cuando acuden a la escuela no traen consigo los referentes mínimos necesarios de la cultura gráfica y/o escrita, además de que la escuela se les presenta como el espacio ajeno donde el aprendizaje ya no supone historia - continuidad y novedad - en ella ya no se incluyen los usos lingüísticos y los valores propios de la cultura a la cual pertenecen los sujetos educativos, ejerciendo una especie de - violencia simbólica que restringe los espacios propios de desarrollo de las etnias. Debido a estas determinantes, - los niños se ven enfrentados con mucha frecuencia a una serie de condiciones adversas, entre las que juega un importante papel, la presencia del español en los contenidos -

educativos, lengua, que si bien no es desconocida, su manejo oral y escrito constituye la principal barrera comunicativa en los niños. Situación explicable si consideramos - su pertenencia a una cultura ágrafa de tradición oral donde la escritura todavía no ha llegado a socializarse. Por lo que a los niños tzotziles les es prácticamente imposible seguir y/o apropiarse de los contenidos escolares presentados en una lengua ajena, mismos que fueron diseñados para educandos monolingües en español. Esta situación provoca que los maestros usemos la lengua materna de los niños como principal recurso de instrucción mientras sea necesario e introducir los contenidos programáticos y el español en forma aislada. De esta forma, la práctica y lingüística al interior del aula aparece determinada por la función que cumple la escuela como agente de modernización y puente con la sociedad nacional, sin que ésta obedezca a una estrategia pedagógica sistemática que relacione los objetivos de enseñanza con las características sociolingüísticas de los escolares, provocando más que todo parte del bajo rendimiento escolar que se observa en el salón de clases.

Por otra parte, en el grupo ha habido poca participación ya sea por falta de motivación en las clases por el maestro o desinterés de los alumnos. Es por eso que cuando

do se les pide que interpreten el contenido de un texto o que realicen alguna actividad con respecto a la lectura, - se quedan sin participación. Cabe mencionar que esto sucede también por el mismo contexto social en que se encuentran los educandos, es decir, que desde muy pequeños están habituados a ver otro tipo de actividades que realizan sus padres con sus respectivas herramientas, pero no lo que se ejecuta en una Institución Educativa. Por eso cuando acuden por primera vez a la escuela, llegan con cierta timidez negándose a participar ya que la mayor parte de los - alumnos no han asistido al Jardín de Niños.

Algunos de los alumnos utilizan la memoria a corto - plazo cuando llevan a efecto los ejercicios porque únicamente los repiten, aprendiéndolos de memoria, por lo que - luego los olvidan sin que haya una aprehensión del contenido por parte de los educandos.

De acuerdo al Plan y Programas de estudio 1993, el - campo de la lengua consta de cuatro ejes temáticos que - son: Lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria y reflexión sobre la lengua.²

A continuación se citan algunas de las dificultades -

2 Idem: 25

que demuestran los alumnos en cada eje temático para apropiarse de la lectura.

LENGUA HABLADA

- Insuficiente el desarrollo de las capacidades de expresión.
- Conocen los sonidos, pero desconocen las letras.

LENGUA ESCRITA

- Un buen número de los alumnos escribe, pero no leen.
- Escriben mecánicamente sin que comprendan lo que realizan.

RECREACION LITERARIA

- Es poco lo que logran captar de lo que se narra o se describe en voz alta.

REFLEXION SOBRE LA LENGUA

- Por falta de claridad en la lengua hablada, no hay aprendizaje explícito y reflexivo de normas gramaticales.

En el caso particular del problema de adquisición de la lectura, se da con mayor énfasis en el eje de recreación literaria, ya que en los programas se plantea que a partir de la lectura en voz alta realizada por el maestro o por otros adultos, el niño desarrolle curiosidad e interés por la narración, la descripción, la dramatización y

las formas sencillas de la poesía.³

Desafortunadamente los alumnos de este grupo, le otorgan poca importancia cuando se realiza una lectura en voz alta, por lo cual no pueden apropiarse de la lectura.

Lo anterior, posiblemente responda a que provienen de una cultura ágrafa, donde la escritura o los textos escritos tienen poca utilidad práctica o a que los maestros no hemos sido capaces de buscar las estrategias didácticas - apropiadas para el desarrollo de las capacidades de expresión oral y escrita con niños indígenas.

3 Idem: 28-29

IV. ALTERNATIVAS DE SOLUCION

A. Las alternativas.

- 1.- El empleo de imágenes para la adquisición de la lectura en forma bilingüe.
 - a). Descripción de ilustraciones por parte de los alumnos.
 - b). La exhibición de imágenes con su respectivo nombre.
 - c). Presentación de objetos a través de láminas, con las - palabras correspondientes para su descripción.
 - d). La interpretación de textos a través de imágenes.
 - e). Que los alumnos anticipen el contenido del texto, con las preguntas constantes del maestro.

B. Objetivos.

- 1.- Lograr que los niños adquieran y se apropien de la lectura a través del empleo de imágenes.
- 2.- Que desarrollen sus capacidades de expresión oral y escrita.

C. Justificación.

Para la elaboración de la Propuesta Pedagógica, he optado por llevar a la práctica la enseñanza-aprendizaje de la lectura a través de imágenes con alumnos de ler. grado,

grupo "A", ya que los niños presentan ciertas dificultades para generar y apropiarse de la lectura de textos.

El problema de la adquisición de la lectura se ha considerado como uno de los de mayor relevancia en el aula, - motivo por el cual se lleva a efecto el proceso enseñanza-aprendizaje mediante imágenes con los alumnos del medio indígena tratando de esta manera hacer más eficaz y fácil el camino tanto para el maestro como para el alumno. Se cree que esta estrategia es la más adaptable al medio donde se encuentran inmersos los educandos, para que mediante ella vayan adquiriendo y apropiándose de la lectura paulatina-mente, tratando en lo posible de que las actividades a realizar se adapten a las necesidades y características de - los educandos indígenas de habla tzotzil.

El uso de imágenes permite que los alumnos puedan visualizar con más facilidad las grafías y los textos, así - como también propiciar mayor participación de todos, ya - que la descripción de las imágenes realizada en el grupo - de niños juega un papel importante para el aprendizaje de la lectura.

Además de que, por su adaptabilidad y sencillez, la - enseñanza-aprendizaje mediante imágenes representa una alter

nativa tanto para el docente como para los educandos del -
medio indígena para apropiarse del proceso de lecto-escri-
tura, sobre todo si tomamos en consideración que los niños
que pertenecen a las diversas etnias de la entidad se desa-
rrollan en un mundo eminentemente oral, donde los objetos
de la realidad y las acciones constituyen las referencias
inmediatas que en esta Propuesta Pedagógica se retoman co-
mo elementos claves para la enseñanza de la lengua.

162865



162865

V. FUNDAMENTACION TEORICA-METODOLOGICA

A. La Lectura.

La lectura es entendida como un comportamiento en donde el lector tiene que utilizar su inteligencia para que pueda obtener su significado.

"El cerebro, centro de la actividad intelectual humana y del procesamiento de información, no puede captar la totalidad de la información impresa. La capacidad del cerebro para captar información es limitada y debido a ello el lector debe emplear sus conocimientos sobre la escritura y el lenguaje, así como la información que posee sobre el tema, ya que esto le permitirá predecir el significado del texto. Esto es que en la medida en que se utilice esta información se reducirá la dependencia de la información visual impresa" (smith, 1983).⁴

Antes de que un niño ingrese a la escuela es ya un poseedor de muchos conocimientos con respecto al lenguaje, por lo cual, el docente debe tomar en cuenta eso desde el momento en que el niño ingresa a la escuela y a partir de ello emprender la lectura ya que llega con ciertas nociones de expresar sus pensamientos, emociones y necesidades.

También ha aprendido las reglas con las que se realiza

4 Frank Smith citado en. Estrategias Pedagógicas para superar la dificultad en el dominio del Sistema de Escritura, SEP-OEA, Dirección Gral. de Educación Especial, México, 1986, p. 15.

el lenguaje que le puede ser útil en cualquier momento de su vida y que le permiten expresar palabras que nacen en él mismo sin necesidad de haberlas escuchado antes.

B. Proceso de lectura

Con respecto al proceso de lectura, el lector participa de una manera inteligente, ya que en dicho proceso trata de manejar y organizar diferentes informaciones para conseguir el sentido del texto y así lograr una buena interpretación.

Por otra parte, cuando una persona trata de buscar información de lo impreso, necesita tener los conocimientos necesarios sobre las formas gráficas y la oralidad correspondiente, así como también debe emplear los conocimientos con que cuenta con anterioridad. Estos conocimientos son de trascendental importancia para que a partir de ello, la persona pueda obtener la información que requiere.

Frank Smith (1975)⁵ explica lo anterior y plantea la existencia de dos fuentes de información esenciales en la lectura: " las fuentes visuales y no visuales. La información visual se refiere a los signos impresos en un texto,-

5 Idem: 16

que se perciben directamente a través de los ojos. Un lector debe saber reconocer las formas gráficas que le brindarán cierta información. Sin embargo, ésta no es suficiente, el lector debe también utilizar la información no visiual, aquello que está detrás de los ojos. Esto se refiere al conocimiento del lenguaje en que se ha escrito el textu, al conocimiento del tema o materia de que se trata, etcétera. Por lo que se deduce que, para que el lector pueda desarraigar una buena información de lo impreso, es necesario que el texto esté escrito en un idioma conocido.

Diversas opiniones de otros autores, manifiestan que para conocer el proceso de lectura, debemos concebir de qué modo el lector, el escritor y el escrito participan en él. Ya que la lectura representa un compromiso entre el lector y el texto. Las cualidades del lector son tan esenciales para la lectura como las características del texto.

La habilidad de un lector es evidentemente interesante para el uso triunfante del proceso. Así como también los fines que persigue el lector, la cultura social, el conocimiento que con anterioridad posee, el control lingüístico, las disposiciones y los esquemas conceptuales.

La interpretación de la lectura depende fuertemente de lo que el lector concibe y admite de ella. En cada perso-

na difiere la interpretación que se hace en un texto ya -- que también varían los conocimientos previos que posee cada lector.

"El éxito de la lectura dependerá también del modo en que el lector y escritor acuerden en las maneras de utilizar el lenguaje en sus esquemas conceptuales y en sus experiencias vitales".⁶

C. tipos de Lectura

Según la mecánica psicofisiológica, solo existen dos - clases de lectura: Oral y Silenciosa.

Para la lectura oral, es necesario leer con veracidad - en voz alta para que haya un entendimiento y comprensión - de los elementos gráficos.

Existe una gran variedad de lectura oral, de rapidez, - de calidad, de adiestramiento, de auditorio, dependiendo - del propósito que se pretenda en ella.

"Para lograr este fin se necesita alcanzar ciertas ha-

6 Ferreiro, Emilia y Margarita Gómez Palacio, "El Proceso de Lectura" en Nuevas Perspectivas sobre los Procesos de Lectura y Escritura, México, Siglo XXI, 1984, pp. 18-19.

bilidades como:

- a). Dicción:- Que consiste en dar a cada fonema el valor-acústico preciso e interpretar fielmente lo escrito - sin cambiar una palabra por otra.
- b). Tener fluidez y el ritmo propio de la lengua que habla mos. No deletrear ni silabear.
- c). Entonación:- Dar valor emocional correspondiente a cada palabra o enunciado según lo que signifiquen.
- d). Hacer la puntuación indicada". ⁷

Asimismo, la lectura puede ser individual, coral o dialogada.

Individual:- Trata de fomentar el desarrollo lingüístico-personal, ya que cada uno de los alumnos tiene sus defectos particulares los cuales deben ser destacados.

Los pasos que se deben seguir para la ejecución de una lectura oral individual, son:

7 SEP. "Tipos de Lectura" en Didáctica especial, Secretaría de Educación Superior e Investigación Científico, Dirección General de - Capacitación y Mejoramiento Profesional del Magisterio, México, S. A.C. pp. 141-142.

- a). Lectura en silencio para conocer el texto.
- b). Explicación y aplicación de términos desconocidos.
- c). Nueva lectura en silencio.
- d). Lectura oral individual.

Lectura Coral:- Esta actividad tiene los mismos valores -
estéticos y sociales que la poesía en coro. La diferencia
es en que la poesía hay que memorizarla y la otra es leí--
da.

Lectura Dialogada:- Se refiere a que un fragmento o una -
pequeña obra dentro del salón de clases, sea discutida en
el momento en que se está leyendo.

Si todos los alumnos tienen a la mano la lectura, es -
importante que todos estén informados del contenido reali-
zando una lectura en silencio.

Lectura en silencio: "Es la que más se usa en la vida y -
puede ser de estudio o recreativa.

Para mejorar la lectura de estudio, como ejercicio en
clase, hay que seleccionar siempre un texto breve o de ex-
tensión regular cuyo tema se explicará oportunamente.

Para las lecturas en silencio de tipo recreativo, da -

buen resultado imprimir en mimeógrafo algunos relatos, en hojas tamaño oficio, las que protegidas por una funda de plástico podrán ser usadas por muchos grupos sin sufrir de terioro".⁸

D. Estrategias

Las estrategias de lectura se refieren a un conjunto de aptitudes y habilidades que el lector utiliza y que a través de ellas obtiene las informaciones que desea. Para eso también necesita partir de las experiencias que con anterioridad adquirió ya que de esa manera podrá ser comprendido el texto.

"Las estrategias utilizadas por los lectores son: - - Muestreo, predicción, anticipación, inferencia, confirmación y autocorrección. Estas estrategias se desarrollan y modifican durante la lectura".⁹

El empleo de la información no visual y la estrategia de muestreo permite la construcción de la estrategia de predicción. Esta estrategia posibilita al lector predecir de qué se trata un enunciado o texto, antes de leerlo.

8 Idem: 143

9 Op. Cit. p. 17

La estrategia de anticipación utilizada también por -- los lectores, está estrechamente relacionada con la predicción ya que ésta anuncia el contenido de un texto o el final de una historia.

"Mientras se realiza la lectura van haciéndose anticipaciones sobre las palabras siguientes. Estas anticipaciones pueden ser léxico - semánticas, es decir, se anticipa algún significado relacionado con el tema".¹⁰

Para esto es necesario que el lector tenga conocimientos del vocabulario utilizado en el texto escrita ya que - los conocimientos previos son la base principal para que - pueda hacer la predicción y la anticipación.

La inferencia establece otra clase de estrategia de - lectura y se refiere a la posibilidad de concluir información que no está clara en el texto, es decir, permite que el lector pueda entender lo que lee.

Otra de las estrategias que utiliza un lector, es la - confirmación. Esto le sirve para confirmar o rechazar predicciones o anticipaciones previas para ver si la suposición se adecúa con los campos semántico y sintáctico.

10 Idem.

"Sin embargo, hay ocasiones en las cuales la confirmación muestra que determinada anticipación no se adecúa al campo semántico y/o sintáctico. Esta situación obliga al lector a detenerse y a utilizar otra estrategia: La autocorrección. Esta permite localizar el punto del error y reconsiderar o buscar más información para efectuar la corrección".¹¹

E. Evaluación de la lectura

Para evaluar la lectura de un texto después de leerlo en voz alta, es necesario tomar en cuenta las equivocaciones que comete el lector, así como también la calidad de los mismos. La calidad de equivocaciones que comete dicho lector permite a que se preocupe por extraer significado del texto.

"La comprensión puede evaluarse de cualquier material impreso significativo, siempre y cuando se consideren las características y dificultades específicas de cada texto - así como la naturaleza y efecto de los desaciertos que se cometen".¹²

11 Idem: 19

12 Idem: 23

Por otra parte, según Imídeo G. Nérici "La evaluación del aprendizaje debe estar presente durante todo el proceso de la enseñanza iniciado con el planteamiento del curso. Ella debe merecer toda la atención posible por parte del profesor, puesto que por su intermedio se llega a una conclusión acerca de la utilidad o inutilidad de los esfuerzos empleados en los trabajos escolares tanto para el docente como para el alumno".¹³

13 Nérici, G. Imídeo, "Evaluación del aprendizaje" en Hacia una Didáctica general dinámica, Editorial Kapelusz, Argentina, 1985, p. 510.

VI. TECNICAS A UTILIZAR

A. Nombre del tema.

La enseñanza-aprendizaje de la lectura en español a través de imágenes con alumnos de 1er. grado de Educación-Primaria Bilingüe.

B. Lectura con imagen.

La lectura con imagen consiste en presentar a los - - alumnos unas láminas compuestas por textos e imágenes para que de esa manera le facilite el niño la interpretación de textos acompañados de imágenes. También se llevarán en - el salón de clases algunas cosas con su respectivo texto - para que sea anticipado por los alumnos.

Esto será presentado en dos maneras:

"En un caso se trata de una sola palabra escrita y en otra de oraciones".¹⁴

14. FERREIRO, Emilia y Ana Teberosky, "Lectura con imagen". Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita, Antología Complementaria, U.P.N. SEP. 6o. Semestre, Julio, - 1993, p. 171.

Para llevar a cabo las actividades, el niño será interrogado sobre lo que está escrito, motivándolo a que trate de leerlo. La imagen le será útil para que pueda anticipar los textos escritos.

A continuación se presentará el primer caso:

A). "Palabras: Se presentan 7 pares de figuras compuestas por dibujos de objetos familiares y un texto ubicado debajo de cada imagen".¹⁵

Los textos serán escritos a mano y a máquina.

PRIMER CASO

1. Imagen: Una silla; texto: en manuscrito: silla
2. Imagen: Un vaso con agua; texto: vaso
3. Imagen: Una paloma volando; texto: paloma
4. Imagen: Una muñeca; texto: juguete

15 Idem.

5. Imagen: Una naranja; texto a máquina: fruta
6. Imagen: Un gato; texto: animal
7. Imagen: Una señora con su escoba; texto: escoba

SEGUNDO CASO

B). Oraciones: Se presentan 4 pares de imagen-texto".¹⁶
En este caso, el contenido de cada lámina, será más
de un elemento, también escritas a mano y a máquina
los textos como el primer caso.

1. Imagen: Un niño con una pelota en la mano; texto en
manuscrito: Juanito juega la pelota.
2. Imagen: Una rosa dentro de un florero y una niña cerca
de ella; texto: la rosa es de Rita.
3. Imagen: Una gallina con sus pollitos; texto a máquina:
La gallina tiene pollitos.

16 Idem: 172

4. Imagen: Un borrego bebiendo agua en un bote; texto a -
máquina: El borrego bebe agua.

"En los textos, se presentan dos tipos de caracteres -
gráficos".¹⁷ A mano y a máquina. Se hace de esta manera,
ya que los alumnos en cualquier momento encuentran los tex
tos escritos ya sea a mano o a máquina y así estarán habi-
tuados en leerlo.

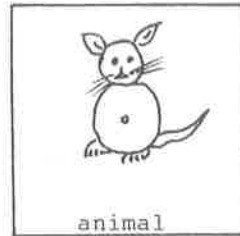
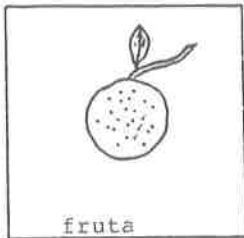
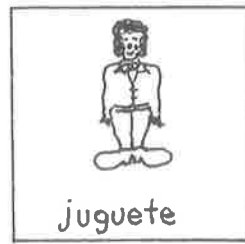
C. Aplicación de la Propuesta

La aplicación de la Propuesta de enseñanza-aprendizaje
mediante la técnica de imágenes, se realiza de acuerdo a -
los pasos de los casos anteriormente descritos.

Presentación de 7 pares de dibujos con su respectivo -
texto ya sea para el descifrado o para anticiparlo según -
la imagen.

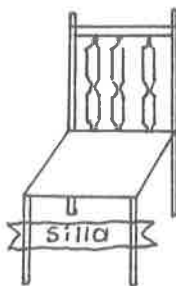


17 Idem: 173



A continuación presento las estrategias utilizadas para llevar a cabo las actividades con los alumnos en el salón de clases, tomando como ejemplo las mismas imágenes que con anterioridad se mencionaron.

Se interrogará a los alumnos con relación a lo que se presenta, es decir, imagen-texto, mostrándoles objetivamente un vaso colocado en una mesa y una silla puesta en el piso con los textos correspondientes escritos en una fajilla de cartulina.



Lo mismo se hará con las demás figuras que se puedan - llevar objetivamente en el salón de clases, tratando de - que los objetos sean familiares para que no se presente - ningún problema con la anticipación del texto.

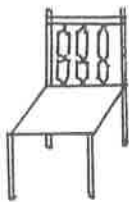
La pregunta presentada al grupo, será: ¿Qué dice - - aquí? Esto es referente al vaso, ¿Y aquí? señalando a la silla.

Es lógico pensar de que no todos los alumnos darán la misma respuesta, como en el caso de vaso, algunos podrán - decir agua aquellos que únicamente ven las características de la imagen y otros tratarán de "Interpretar los textos a partir de aspectos de la escritura y la imagen según los - estudios de Ferreiro. Esta estrategia es resultado de la actividad cognoscitiva de los niños, y forma parte de su - proceso natural de apropiación de la lengua escrita".¹⁸

18 García Vázquez, María de Lourdes, "La interpretación de Textos, - en Estrategias para el desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita, Guía de trabajo y Antología Básica, U.P.N. 6o. Sem. - Julio, 1993, p. 58

Luego se presentarán las imágenes de esta forma haciendo en el pizarrón los mismos dibujos, pero no colocando el texto que corresponde a cada imagen sino cambiándolos de lugar para ver cuántos de los alumnos tratan de deletrearlo que está escrito.

Para esto se invitará a los niños a que participen individualmente.



Paloma



Silla



juguete



Vaso

Es indudable que cada alumno anticipará el texto en función de la imagen, pero se insistirá con la pregunta - ¿Qué dice? ¿Recuerdas esta letra? Ahora ya no solo se le pide que anticipe el texto de acuerdo a la imagen sino que tiene que hacer un esfuerzo más el niño en recordar ciertas grafías y como algunos ya tienen conocimiento de las - letras con que empieza el nombre de cada dibujo, con eso - tendrán la idea de lo que quiere decir cada texto aunque - las demás letras las desconozcan, pero se considera que de esa manera empezarán los alumnos a usar las letras para -

leer.

Posteriormente se hará la presentación de 4 pares de - imagen-texto, cuyo texto serán oraciones breves y precisas para que el alumno pueda facilitarle la anticipación.



Los 4 pares de imagen-texto, serán dibujados ya sea en pliegos de cartulina o en el pizarrón para que cada alumno pase a anticipar cada oración a partir de la imagen.

En este caso, los alumnos ya no darán respuestas explícitas ya que se trata de oraciones que para los alumnos ya son más complejas y no basta con ver sólo la primera letra como para poderlo anticipar.

Las ideas del alumno siempre serán aceptadas aunque - sean incorrectas, tratando siempre de inducirlo haciéndole las preguntas ¿Qué dice ahí? ¿Dónde dirá? ¿Qué hace? y otras interrogantes más que se le puede hacer para que de esa manera se vaya acercando más al texto.

Los alumnos se encargarán de copiar en el cuaderno - las imágenes que se exhiben y escribir el texto que corresponde a cada una.

"La situación "lectura de oración" nos sirve para observar las conductas que manifiestan un comienzo de consideración de las propiedades del texto".¹⁹

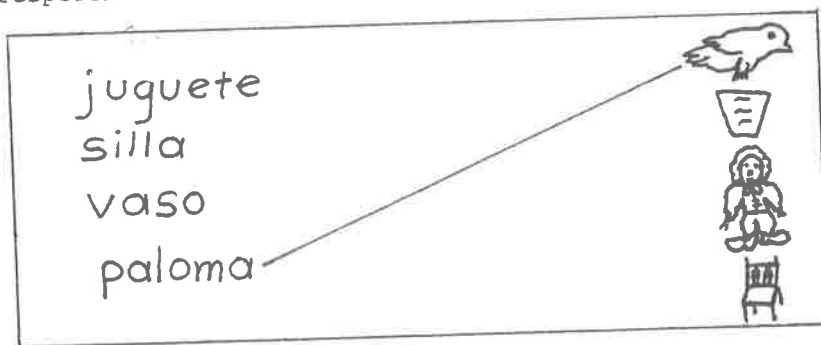
19 FERREIRO, Emilia y Ana Teberosky, op. cit. p. 173.

VII. EVALUACION DE LA PROPUESTA

A. Evaluación.

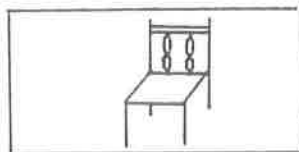
Para evaluar el trabajo de Propuesta Pedagógica, se llevarán a efecto las actividades que se mencionan, así como también se seguirán manejando los mismos ejemplos que con anterioridad se presentaron. Esto se hará con el fin de que el trabajo tenga una secuencia, aunque en la práctica se utilicen otros objetos diferentes con el texto que corresponde a cada uno.

- Se dibujarán las figuras en el pizarrón con el texto desordenado y en forma individual, los alumnos pasarán a relacionarlos uniendo con una línea cada dibujo con su respectivo texto.



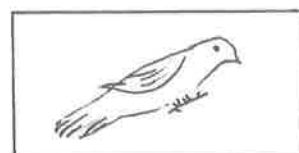
- Después de que los alumnos hayan relacionado cada imagen con el texto, deberán leer en forma grupal lo que está escrito en el pizarrón.
- Cada alumno dibujará en una hoja blanca para después recortarlo y pegarlo en el cuaderno.

Silla



Juguete

Vaso



Paloma

Con relación a palabra-imagen, los alumnos harán otros dibujos conocidos por ellos, cuyo nombre empezará con la misma letra del texto anterior.



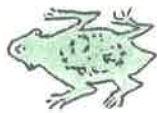
El nombre de estas figuras serán pegados en la pared, escritas con letras grandes en fajillas de cartulina para que desde sus lugares los alumnos visualicen la primera letra y a partir de ella anticipen el nombre de cada figura, escribiéndolo junto a la imagen que corresponde y remarcar con lápices de colores cada texto, así como también la imagen será pintada del mismo color.

Sapo

Vela

Jarra

Pelota



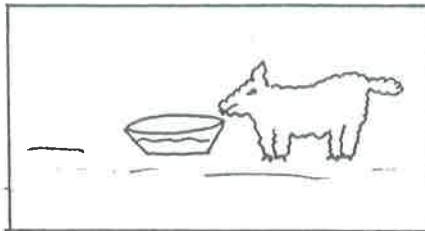
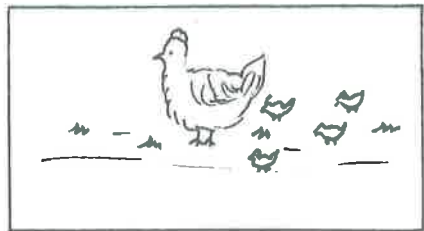
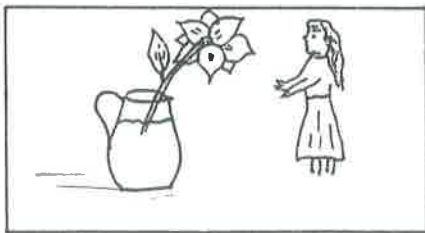
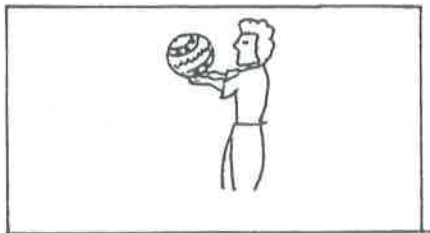
Vela

Jarra

pelota

Sapo

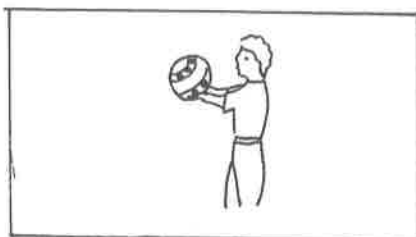
- Cada alumno presentará su trabajo y será interrogado de acuerdo como lo haya realizado.
- Posteriormente serán leídos en coro por los alumnos los textos pegados a la pared.
- En lo que respecta a oración-imagen, cada alumno se encargará de realizar los dibujos.



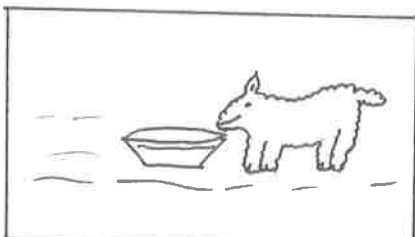
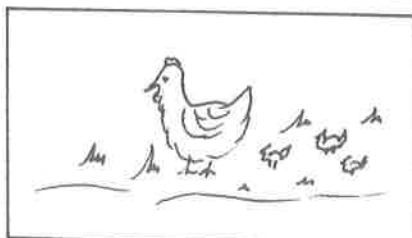
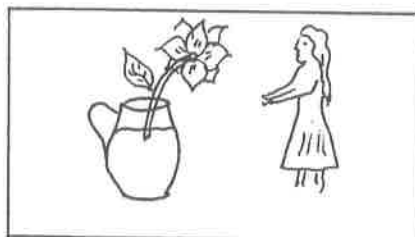
Después de haber hecho los dibujos, se les entregará una hoja blanca a cada uno en donde estén escritas las cuatro oraciones tal como antes se mencionó, es decir, dos escritas a mano y dos a máquina.

La gallina tiene pollitos
Juanito juega la pelota
El borrego bebe agua
La rosa es de Rita

La oración que pertenece a cada imagen será recortada por los alumnos, pegándolo con resistol debajo de cada una.

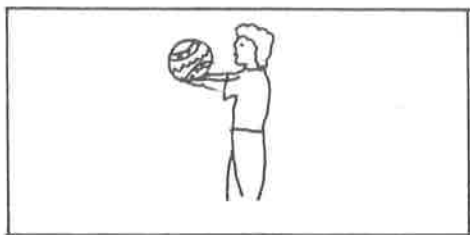


Juanito juega la Pelota

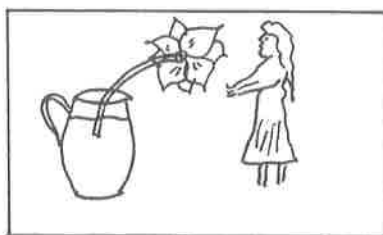


Se les pedirá también que copien en el cuaderno las -
cuatro oraciones y luego enumerarlas según la imagen que -
corresponda. Esta es otra forma de cómo relacionar un - -
texto-imagen.

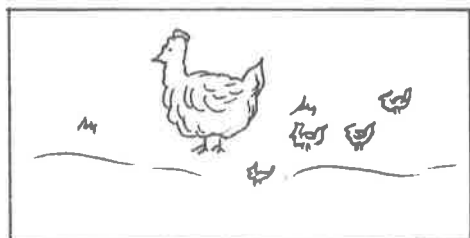
- 1.- La gallina tiene pollitos.
- 2.- La rosa es de Rita.
- 3.- El borrego bebe agua.
- 4.- Juanito juega la pelota.



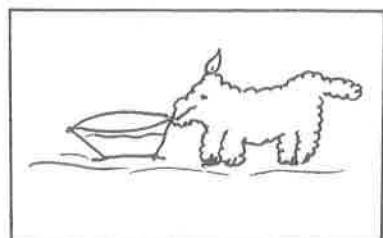
④



②



①



③

B. Recursos

1. Humanos: Maestro y alumnos.

2. Materiales:

- Pizarrón
- Gis
- Pliegos de cartulinas ilustradas
- fajillas hechas de cartulina
- Hojas blancas
- Lápices de colores
- Tijeras
- Pegamento, ya sea resistol o resina extraída de algún -
árbol.
- Cosas que se pueden llevar objetivamente de la casa a -
la escuela.
- Objetos con que se cuentan en el salón de clases.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

A C T I V I D A D E S

	NOV.				DIC.				ENERO				FEBRERO			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Diseño de la Propuesta Pedagógica	X															
Validación de la Propuesta.		X														
Aplicación de la Propuesta.			X													
Presentación de imagen-texto.				X												
Exhibir 4 de las 7 láminas, interrogando a los alumnos sobre su contenido.					X											
Exposición de las últimas 3 láminas para que el grupo anticipe las palabras escritas, según las imágenes.									X							
Presentación de láminas con imágenes conocido por los niños para facilitar las anticipaciones.										X						
En forma individual, indicarán el contenido del texto (palabra) presentado en el pizarrón.											X					
Dar a conocer sobre las 4 láminas cuyos textos son oraciones.												X				
Interrogar al grupo sobre las oraciones a partir de imágenes.													X			
Motivar a los niños a que traten de leer lo que dice el texto a partir de imágenes.														X		
Interrogar en forma individual, ya que en cada alumno difiere la manera de concebir un texto en función de la imagen.															X	
Interpretación de dibujos para que a través de ello, puedan los alumnos iniciar con la lectura.																X

A C T I V I D A D E S

	MARZO				ABRIL				MAYO	
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
14.- Promover la participación individual para ver la diferenciación que hacen a través de las respuestas.		X								
15.- Realizar ejercicios en el cuaderno, - relacionando cada imagen con su nombre			X							
16.- Retroalimentación de las actividades texto-imagen (palabras).				X						
17.- Reafirmación de las láminas texto-imagen (oraciones).						X				
18.- Evaluación de la propuesta.									X	
19.- Presentación de resultados.										X

BIBLIOGRAFIA

Baena, Guillermina. Manual para elaborar trabajos de Investigación Documental, Editores Mexicanos Unidos, México, 1983.

Diccionario Porrúa de Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española, México, 1983.

Ferreiro, Emilia y Margarita Gómez Palacio. Nuevas Perspectivas sobre los Procesos de Lectura y Escritura, México, Siglo XXI, 1984.

Ferreiro, Emilia y Ana Teberosky. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la lengua Oral y Escrita, Antología Complementaria, U.P.N. SEP. 6o. Semestre, Julio 1993, pp. 171 - 173.

García Vázquez, María de Lourdes. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita, Antología Básica, U.P.N. 6o. Semestre, Julio, 1993. p. 58.

Néricsi G. Imídeo. Hacia una Didáctica General Dinámica, Editorial Kapelusz, Argentina 1985.

162865

SEP. Didáctica Especial. Secretaría de Educación Superior e Investigación Científico, Dirección General de Capacitación y Mejoramiento Profesional del Magisterio México, S.A.C.

SEP-OEA. Estrategias Pedagógicas para superar las dificultades en el dominio del Sistema de Escritura. Dirección General de Educación Especial, México, 1986.

SEP. Plan y Programas de estudio, 1993.